

# ZAKON

## O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE REPUBLIKE KAZAHSTAN O SARADNJI U OBLASTI ODBRANE

### Član 1.

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Kazahstan o saradnji u oblasti odbrane, koji je potpisan u Beogradu, 19. novembra 2024. godine, u originalu na srpskom, kazaškom, ruskom i engleskom jeziku.

### Član 2.

Tekst Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Kazahstan o saradnji u oblasti odbrane, u originalu na srpskom jeziku glasi:

SPORAZUM  
IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE  
I VLADE REPUBLIKE KAZAHSTAN  
O SARADNJI U OBLASTI ODBRANE

Vlada Republike Srbije i Vlada Republike Kazahstan (u daljem tekstu: Strane),

uzimajući u obzir ciljeve i načela Povelje Ujedinjenih nacija,  
u želji da doprinesu stabilnosti i bezbednosti u svetu,  
ponašajući se u duhu partnerstva i saradnje, sa željom da razvijaju prijateljske odnose u oblasti odbrane,  
u cilju jačanja uzajamnog poštovanja, poverenja i razumevanja,  
sporazumele su se o sledećem:

**Član 1.**

**Cilj**

Cilj ovog sporazuma je uspostavljanje i razvijanje saradnje između Strana u oblasti odbrane na osnovu načela jednakosti i reciprociteta u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom država Strana.

**Član 2.**

**Nadležni organi**

1. Nadležni organi odgovorni za sprovođenje ovog sporazuma su:  
u ime srpske strane - Ministarstvo odbrane Republike Srbije;  
u ime kazahstanske strane - Ministarstvo odbrane Republike Kazahstan.
2. U slučaju promene naziva ili funkcije nadležnih organa, Strane o tome odmah obaveštavaju jedna drugu diplomatskim putem.
3. Radi realizacije ovog sporazuma, nadležni organi Strana mogu da zaključe posebne ugovore.

**Član 3.**

**Oblasti saradnje**

Strane ostvaruju saradnju u sledećim oblastima:

- 1) politika odbrane i bezbednost;
- 2) vojno obrazovanje;

- 3) obuka vojnog osoblja;
- 4) logistika;
- 5) vojna medicina;
- 6) konsultacije o pitanjima koja se odnose na operacije podrške miru;
- 7) ostale oblasti saradnje o kojima se Strane ili njihovi nadležni organi dogovore.

#### **Član 4.**

##### **Oblici saradnje**

Strane ostvaruju saradnju kroz sledeće oblike:

- 1) zvanične posete predstavnika Strana;
- 2) radni sastanci delegacija Strana;
- 3) razmena iskustava i sprovođenje konsultacija;
- 4) učešće u projektima obuke, na stažiranjima i kursovima za profesionalno usavršavanje;
- 5) učešće na konferencijama i seminarima;
- 6) razmena dokumentacije i naučnih radova;
- 7) izvođenje vojnih vežbi;
- 8) programi obuke i obrazovanja;
- 9) učešće na sajmovima naoružanja i vojne opreme;
- 10) vojne kulturne i sportske aktivnosti;
- 11) ostali oblici saradnje o kojima se Strane ili njihovi nadležni organi dogovore.

#### **Član 5.**

##### **Troškovi**

Svaka od Strana snosi sopstvene troškove koji nastanu tokom sprovođenja ovog sporazuma u okviru sredstava predviđenih u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom svoje države, osim ako se Strane ne dogovore drugačije.

#### **Član 6.**

##### **Razmena podataka**

1. Tokom sprovođenja ovog sporazuma, Strane razmenjuju isključivo podatke bez oznake stepena tajnosti.
2. Podaci koji se razmenjuju tokom saradnje između Strana ne koriste se na štetu interesa država Strana.

3. Razmena i zaštita tajnih podataka uređuje se posebnim međunarodnim ugovorom između Strana.

## **Član 7.**

### **Pravna pitanja**

1. Tokom aktivnosti koje se, u skladu sa ovim sporazumom, realizuju na teritoriji države Strane primaoca, osoblje Strane pošiljaoca obavezno je da poštuje nacionalno zakonodavstvo države Strane primaoca.

2. Shodno ovom sporazumu, dok je na teritoriji države Strane primaoca, osoblje Strane pošiljaoca nije disciplinski odgovorno organima Strane primaoca.

3. U slučaju nanošenja štete imovini vojnog ili civilnog osoblja jedne od Strana na teritoriji države Strane primaoca, Strane rešavaju odštetne zahteve direktnim pregovorima. Ako ne može da se postigne međusobni dogovor i reši pitanje naknade štete, Strane se obraćaju sudu države na čijoj teritoriji se incident dogodio.

## **Član 8.**

### **Zdravstvena zaštita**

Po potrebi, Strana primalac pruža besplatnu hitnu medicinsku pomoć osoblju Strane pošiljaoca dok boravi na njenoj teritoriji radi sprovođenja ovog sporazuma.

## **Član 9.**

### **Usklađenost sa drugim međunarodnim sporazumima**

Ovaj sporazum ne utiče na prava i obaveze država Strana koje proističu iz drugih međunarodnih sporazuma koje su zaključile sa drugim državama ili međunarodnim organizacijama.

## **Član 10.**

### **Rešavanje sporova**

Sve sporove koji eventualno nastanu usled tumačenja ili sprovođenja ovog sporazuma, Strane rešavaju isključivo međusobnim konsultacijama ili pregovorima, bez posredovanja drugih država ili međunarodnih organizacija.

## **Član 11.**

### **Izmene**

Strane mogu uz međusobnu saglasnost vršiti izmene ovog sporazuma, koje stupaju na snagu na način predviđen članom 12. ovog sporazuma.

## **Član 12.**

### **Stupanje na snagu, trajanje i otkazivanje**

1. Ovaj sporazum se zaključuje na neodređeno vreme.
2. Ovaj sporazum stupa na snagu danom prijema poslednjeg pisanog obaveštenja diplomatskim putem, kojim se Strane međusobno obaveštavaju da su u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom sprovele interni postupak koji je neophodan za njegovo stupanje na snagu.
3. Svaka od Strana može da otkáže ovaj sporazum slanjem pisanog obaveštenja drugoj Strani. Ovaj sporazum prestaje da važi danom protoka šest meseci od dana prijema takvog pisanog obaveštenja. Prestanak važenja ovog sporazuma neće uticati na sprovođenje programa i projekata koji su prethodno započeti prema ovom sporazumu, osim ako se Strane drugačije ne dogovore.

Sačinjeno u gradu Beogradu, dana 19. novembra 2024. godine, u dva originalna primerka, svaki na srpskom, kazaškom, ruskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako verodostojni.

U slučaju razlika u tumačenju odredbi ovog sporazuma, Strane se upućuju na tekst na engleskom jeziku.

**Za Vladu  
Republike Srbije**

**Za Vladu  
Republike Kazahstan**

## **Član 3.**

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori”.

